ASSOCIATION DES JURISTES
FRANÇAIS ET ALLEMANDS
(AJFA)

Deutsch-Französische Juristenvereinigung e.V.
(DFJ)

33èmes Journeées Franco-Allemandes de Juristes
du 26 au 29 septembre 2013
à LILLE et DOUAI

Lieux de rencontre :	**Lille et Douai**
- LILLE :	Université Catholique de Lille, Faculté Libre de Droit 60 boulevard Vauban, F-59000 Lille, Tél. +33 (0)3 20 13 41 00
- DOUAI :	Cour d'appel de Douai, place Charles de Pollinchove, F-59500 Douai
Frais de participation :	**entre 50,- €** (participation aux seuls travaux scientifiques sans hébergement, ni restauration, ni visites culturelles) **et 320,- €** (participation complète à la manifestation) - c.f.détails infra.
Organisation :	**AJFA (Association des Juristes Français et Allemands)** **DFJ (Deutsch-Französische Juristenvereinigung e.V.)**
Responsables :	**Me Léonard GOODENOUGH (pré-séminaire)** **M. Jean-François BOHNERT (33èmes journées)**

Inscriptions :

AJFA
Me Christian KUPFERBERG
8 rue de Courty
F-75007 Paris

christian.kupferberg@gmail.com

DFJ
Secrétariat : Mme Jutta LEITHER
Universität Mainz, FB 03
D-55099 Mainz
Tél. +49 (0)6131 39-22412
Fax +49 (0)6131 39-24700
jleith@uni-mainz.de

33èmes Journeées Franco-Allemandes de Juristes

Lieu de réunion : Université Catholique de Lille, Faculté Libre de Droit

A partir de 12h00 : Inscription des participants

12h30 : Déjeuner de bienvenue en commun

14h30 : Ouverture de la rencontre par les Présidents des deux associations : **M. Jean-François BOHNERT** et **Dr. Jürgen JEKEWITZ**

14h45 : Thématique du jour : ***« La transition entre l'application du droit national et celui du lieu de résidence habituelle du justiciable - perspectives et problèmes »***

Orateurs :

- Perspectives françaises : **Me Edmond GRESSER**, notaire à La Wantzenau
- Perspectives allemandes : **Mme le Pr. Petra HAMMJE**, professeur à l'Université de Cergy-Pontoise

18h30 : Réception à l'Hôtel de Ville de Lille (en présence de **Mme le Maire Martine AUBRY** à confirmer)

<u>Vendredi 27.09.2013</u>

Lieu de réunion : Cour d'appel de Douai (transport en bus depuis Lille)

9h00 : Café d'accueil puis assemblée générale de la DFJ *(pour les seuls membres de la DFJ - visite découverte du centre cille pour les autres membres)*

10h30 : Discours solennel sur le thème ***« Le Procureur Européen sous un regard franco-allemand »*** par **M. Olivier de BAYNAST**, Procureur général près la Cour d'appel de Douai, président honoraire de l'AJFA - Discussion

11h30 ***« Le parquet financier et les Juridictions interrégionales spécialisées (JIRS) »*** par **M. Olivier de BAYNAST**, Procureur général près la Cour d'appel de Douai, président honoraire de l'AJFA

12h30 : Réception déjeunatoire à l'Hôtel de Ville de Douai donnée par M. le Maire

14h30 : Thématique du jour : ***« La lutte contre la corruption et les questions liées à la responsabilité pénale des personnes morales »***

Orateurs :

- **M. Lionel BENAICHE**, secrétaire général du Service Central de Prévention de la Corruption, ministère de la justice, Paris
- **Dr. Mathias KORTHE**, Sous-directeur au ministère fédéral de la justice, Berlin

16h30 : Fin des travaux et départ en bus pour Lewarde

17h00 : Visite du Centre historique minier de Lewarde, avec descente dans une galerie minière

19h00 : Dîner sur place, avec discours du Dr. Stefan KETTLER, Bird & Bird LLP Düsseldorf sur le thème : ***« Recht und (Fremd-)Sprache - Sinn und Unsinn der Anglifizierung des Rechtsverkehrs »***

22h00 : Retour en bus vers Lille

Samedi 28.9.2013

Programme culturel : « Découverte des richesses architecturales du Nord de la France»

10h30 - 12h15 : Visite de la Maison CAVROIS (architecture extérieure/intérieure - mobilier typique) à CROIX (entre Lille et Tourcoing)

12h30 : Déjeuner chez MEERT, à la « Piscine » de Roubaix (site historique Arts-Deco)

15h00 : Visite guidée de la « Piscine »

18h00 : Retour à Lille

20h00 : Dîner de gala « 60ème anniversaire » au restaurant « Le Compostelle », 4 rue St Etienne à Lille

Dimanche 29.09.2013

Journée libre - départ des participants

Modalités de participation

La participation aux frais comprend :

- **Pour les membres d'une des deux associations :**

Formule simple : participation aux seuls travaux scientifiques – Prix : **50,- €**

Formule complète : incluant les déjeuners-buffet, pauses-café et réceptions des jeudi et vendredi soirs, les visites des vendredi et samedi (repas inclus), le dîner de gala ainsi que les transports en car - Prix **: 320,- €**

Formule « accompagnants » : participation aux seuls programmes culturels : réceptions en Mairies de Lille et Douai, les visites des vendredi et samedi (repas inclus), le dîner de gala ainsi que les transports en car - Prix : **160,- € par personne**

Les frais d'hôtel restent à la charge des participants, qui pourront s'adresser à deux hôtels situés dans le centre de Lille auprès desquels il a été réservé au nom de l'AJFA/DFJ une ensemble de 50 chambres reparties comme suit dans chacun des deux hôtels suivants :

Hotel IBIS Lille *Centre Gares* * (20 chambres)**
Prix total pour les 3 nuits (inclus petit-déjeuner + taxes) : **280,30 €**
Code réservation AJFA à mentionner lors de la réservation : **927 192**
Date limite de réservation : ***14 août 2013***
Contacts :
29, avenue Charles Saint-Venant – 59000 LILLE
Tél : +33 (0)3 28 36 30 40 - Courriel : h0901@accor.com

Hotel IBIS Lille *Styles* ** (30 chambres)
Prix par nuit (petit-déjeuner inclus) : **58,-€** (chambre simple) **et 60,-€** (chambre double)
Code réservation AJFA à mentionner lors de la réservation : **876 477**
Date limite de réservation : ***5 août 2013***
Contacts :
172, rue de Paris – 59000 LILLE
Tél : +33 (0)3 20 00 54 - Courriel : h1384-fb@accor.com

Ces informations sont données sous toute réserve de modification du programme et de limitation du nombre de participants.

Inscription et frais de participation

Les inscriptions doivent être effectuées jusqu'au ***30 août 2013*** dernier délai. Toutefois, il est vivement recommandé de réserver l'hôtel bien avant (cf. dates indiquées ci-dessus). Au-delà, la réservation des chambres sera rendue plus aléatoire en raison d'autres manifestations prévues à la même époque à Lille.

L'inscription et le paiement des frais de participation s'effectueront :

Pour les membres de l'**AJFA** (et tous les autres intéressés en France) :
auprès de Me Christian KUPFERBERG, 8 rue de Courty, F-75007 PARIS
Courriel : christian.kupferberg@gmail.com

Pour les membres de la **DFJ** (et tous les autres intéressés en Allemagne) :
auprès de l'association DFJ, chez Mme Leither, Sécretariat,
Universität Mainz, FB 03, D-55099 Mainz
Tél. +49 (0)6131 39-22412, Fax +49 (0)6131 39-24700
Courriel :jleith@uni-mainz.de

Toute demande d'inscription doit être accompagnée *d'un chèque* ou *du reçu d'un ordre de virement* correspondant aux montants des prestations choisies.

Coordonnées bancaires pour règlement auprès de l'AJFA :
AJFA Association des Juristes Français et Allemands
Rencontre 26- 29 septembre 2013
Banque (LCL) : 30002
Indicatif : 00464
N° compte : 0000007522Z Clé 94
IBAN : FR19 3000 2004 6400 0000 7522 Z94
BICC : CRLYFRPP

Coordonnées bancaires pour règlement auprès de la DFJ :
Sparkasse Köln/Bonn, BLZ 370 501 98
Konto-Nr. 310 149 21
ou (virement international)
IBAN : DE 26 3705 0198 0031 0149 21
SWIFT-BICC : COLSDE33

Toute annulation devra être effectuée au plus tard 10 jours avant le début de la rencontre. Au-delà de cette limite, les frais d'inscription ne pourront être remboursés. Dans le cas d'un désistement effectué dans le délai, le remboursement sera effectué après déduction de 15% des frais d'inscription.

Adresses Internet

www.ajfa.fr
www.dfj.org

Responsables de l'organisation

M. Jean-François BOHNERT, président de l'AJFA
Me Christian KUPFERBERG, vice-président de l'AJFA
Me Leonard GOODENOUGH, secrétaire général adjoint de l'AJFA